

Hearing God in the Wilderness: From Slavery to Wilderness 曠野微聲 第二部分：從為奴到曠野

復興的火 The Fire of Revival	天父 My Abba Father	祢是我的天父 我一生屬於祢 這一生崎嶇的路 走在其中 我只需要祢 我是祢的孩子 全然回轉向祢 我的生命只為祢 獻上給祢 活著為要榮耀祢
復興的火焰正燃燒 讓我們響起 勝利的號角 傳揚耶穌基督的真道 一起邁向 合一的宣教 在主前同心的禱告 讓我們忠於 十架的呼召 以讚美在寶座前圍繞 讓復興的火在我裡面燃燒	天父 天父 我呼求祢 像孩子沒有懷疑 緊緊貼近祢 天父 天父 祢在這裡 祢膀臂擁抱我 愛我到底	全心 全意 全力跑向祢 大聲唱出：「天父我愛祢」
復興的火 聖靈的火 在我心中 點燃 復興的火 聖靈的火 把我燒在 主祭壇	祢是我的天父 我一生屬於祢 祢為我洗淨過去 脫去麻衣 擁我在懷裡 我是祢的孩子 全然回轉向祢 祢為我穿上新衣 擺設筵席 我全然更新	天父 天父 我呼求祢 天父 天父 祢在這裡

Message 信息

- Father's Day 父親節
- Ron and the girls. 羅恩和女孩們。
- Today we are continuing in a series that my friend Bo started for us last week called "Hearing God in the Wilderness." 今天我們繼續我的朋友 Bo 上週為我們開始的一個名為“曠野微聲”的系列節目。
- And I think it's an important series for two reasons: 我認為這是一個重要的系列有兩個原因：
 - First, It's important because there are a lot of questions about 'hearing God'. 首先，這很重要，因為有很多關於“聆聽上帝”的問題。
 - Just this past weekend my mom was telling me that my 4 year old nephew had asked her if she every heard from God. 就在上週末，我媽媽告訴我，我 4 歲的侄子問她是否都聽到了上帝的聲音。
 - After she told him she did in fact hear from God, he proceeded to ask her, "How?" • "How do you hear God, Gigi?" 在她告訴他她確實聽到了上帝的聲音後，他繼續問她：“怎麼樣？” • “你怎麼聽到上帝的聲音，吉吉？”
 - So she began describing her experience of hearing God and the various ways in which she discerns God's voice. 於是她開始描述她聽到上帝的經歷以及她辨別上帝聲音的各種方式。
 - Well, a few minutes later, he gets a deep raspy voice and starts talking about the 'depths of the oceans' and why they were created. 嗯，幾分鐘後，他聽到一個低沉的沙啞聲音，開始談論“海洋的深處”以及它們被創造的原因。
 - Then, to clarify, He says to my mom, "Gigi, that wasn't God. That was just me." 然後，為了澄清，他對我媽媽說，“Gigi，那不是上帝。那隻是我。”
 - And as humorous as that story is, I found it remarkable that at the age of FOUR, a human being is asking questions about 'hearing from God.' 儘管這個故事很幽默，但我發現一個人在 4 歲的時候提出了關於“聆聽上帝的聲音”的問題，這很了不起。

• But do we ever really get the answers to the questions we are asking? 但我們每個人是否真的得到了我們所問問題的答案？

• The comedian, Lily Tomlin said this:喜劇演員莉莉·湯姆林 (Lily Tomlin) 說：

“Why is it that when we speak with God, we call it prayer. But when God speaks to us, we call it crazy?” “為什麼當我們對上帝說話時，我們稱之為禱告。但是當上帝對我們說話時，我們說一定是瘋了？”

• Somehow those words will flow from my lips; I'll describe hearing from God. 不知怎的，這些話會從我嘴裡流出來；我將描述從上帝所聽到的

• But when YOU do it, it kind of weirds me out. 但是當你這樣做時，卻讓我覺得怪異。

• All that to say, I think there's a need from some clarity around hearing God. 綜上所述，關於聆聽上帝的聲音這件事，我認為需要有更清楚的了解。

• Like, “What do we hear?” 比如，“我們聽到了什麼？”

• And, “Why do we hear?” 還有，“我們為什麼要聽？”

• Or, “How do we hear?” 或者，“我們如何聽到？”

• And the second reason this series is important is that word “wilderness” that we have included in the title. 本系列重要的第二個原因是我們在標題中包含的“曠野”一詞。

• Much of life is littered with wilderness wanderings. 生活中的大部分時間都充斥著曠野漂泊。

• Seasons of the unexpected. 出乎意料的季節。

• When things don't go as planned. 當事情沒有按計劃進行時。

• And our human sensibilities tell us that if we've entered into a wilderness season, we've exited God's presence. 我們人類的感覺告訴我們，如果我們進入了曠野的季節，我們就離開了上帝的同在。

• We associate wilderness with abandonment from God. 我們將曠野與上帝的遺棄聯繫在一起。

• When, on the contrary, the Bible seems to tell a different story about wilderness, and why it's there. 恰恰相反，聖經似乎講述了一個不同的關於曠野的故事，以及它為什麼在那裡的原因。

• So this series is an attempt to adjust our understanding around these two ideas: 所以這個系列試圖調整我們對這兩個想法的理解：

• First, that God is speaking. 首先，上帝在說話。

• God CAN be heard. 可以聽到上帝的聲音。

• And Second, that he might actually be heard more CLEARLY, in the wilderness. 其次，在荒野中，祂實際上可能會被更清楚地聽到。

• Which brings us to our text today. 今天的經文。

• If you have your Bible, I'd like for you to turn to Exodus chapter 19. 如果你有聖經，我希望你翻到出埃及記 19 章。

• As you might have guessed, the narrative we are about to look at takes place in the wilderness. 正如您可能已經猜到的，我們將要講述的故事發生在曠野中。

- And, it takes place in a very well known, famous, wilderness. 而且，它發生在一個非常著名的、著名的曠野中。
- The people of Israel have been liberated from slavery in Egypt, but that liberation has landed them IN THE WILDERNESS. 以色列人已從埃及的奴隸制中解放出來，但那次解放使他們降落在曠野。
- And IN THIS WILDERNESS they have remarkable encounters with God. 在這片曠野中，他們與上帝有非凡的相遇。
- Exodus 19 describes one of these encounters. • 出埃及記 19 描述了這些遭遇之一。
- And through this narrative we see three things. 通過這個敘述，我們看到了三件事。
- We see: 我們看到：
- A MOMENT in the wilderness. 曠野中的片刻。
- A REMINDER in the wilderness. 曠野中的提醒。
- And a VISION in the wilderness. 以及曠野中的願景/異象。
- A moment, a reminder, a vision. 片刻、提醒、願景/異象。
- So we are going to walk through the passage, and start by talking about: 因此，我們將遍歷該段落，並從討論開始：

A moment in the wilderness 曠野中的片刻

- Lets' start by reading in verse 1: 讓我們先開始來讀第一節

Exodus 19:1-3 出埃及記19:1-3

On the third new moon after the people of Israel had gone out of the land of Egypt, on that day they came into the wilderness of Sinai. 2 They set out from Rephidim and came into the wilderness of Sinai, and they encamped in the wilderness. There Israel encamped before the mountain, 3 while Moses went up to God. The Lord called to him out of the mountain, saying, "Thus you shall say to the house of Jacob, and tell the people of Israel:

1 以色列人出埃及地以後，滿了三個月的哪一天，就來到西奈的曠野。2 他們離了利非訂，來到西奈的曠野，就在那裡的山下安營。3 摩西到神那裡，耶和華從山上呼喚他說，“你要這樣告訴雅各家，曉諭以色列人：

- I want stop there and unpack this first part. 我想先停在這裡談論一下。
- And I want you to notice, that they've been in a the wilderness for 3 months at this point. 你可能注意到，以色列人已經在曠野三個月了。
- 12 weeks. 十二週啊。
- And THEN, they come to Mt. Sinai. 然後，他們去了西奈山。
- THERE they set up camp. 然後他們就安營了。
- And THEN, Moses went UP the mountain. 然後摩西上去西奈山。
- Now, because of the language, 如今，可能是翻譯的原因，
- and the culture of the day, 也許文化的不同，
- we miss some critical nuance to what is taking place. 我們丟失了一些其中發生的重要的小節。

- This is stated very matter of factly, like “Well, they camped out and Moses went up the mountain and met with God.” 這經節只是簡單陳述事實，“然後，他們安營，摩西上山去和神會面。”
- But there’s far more going on here than what is summarized in a few sentences. 其實當時有比這一兩句所說的更多的事情發生。
- Moses has made a decision in the wilderness. 摩西在曠野中做了一個決定。
- He has made the decision to pursue a MOMENT with God. 他決定找個時間和神在一起。
- If you study ancient cultures you discover some similarities as it relates to their worship. 如果你對古文明文化有些了解你會發現這些文明對神明的敬拜都有相似之處。
- Whether it be Mayans, Egyptians, Sumerians, or, Babylonians you see this same structure. 不論是瑪雅文明，埃及，蘇美爾還是巴比倫文明，你都看到一些相同的構造。
- You see Ziggurats, you see pyramids. 都有金字塔建築
- Man made structures that take you up...they elevate you. 這些建築都把人送到高處。
- And what do they mimic? 它們象徵著什麼呢？
- They mimic mountains. 他們象徵著高山。
- In other ancient cultures, it was literal mountains that were considered holy. 在其他的古文化中，高山也被認為是神聖的。
- So imagine this. 所以我們想像一下。
- You’ve reluctantly accepted the task of leading a people group out of slavery. 你不情願的接受了帶領一群人脫離奴役。
- You’ve witness God miraculously deliver them. 你親眼看見了神以神蹟解救了他們。
- And now, you’re find yourself in a desert. 而現在你發現自己落腳在荒地中。
- A wilderness. 就是這曠野。
- And while you’re there, God provides water. 而在這裡，神提供水源。
- And God provided bread. 神提供餅。
- He even provides meat. 神甚至提供肉食。
- (Exodus 15, 16, and 17) (出埃及記 15–17章)
- But then, for three months, you’re just doing life. 可是三個月過去了，你只是活著。
- Out. 遠
- In. 在
- This. 這
- Desert. 曠野中。
- That’s what we gather from Exodus 18. 以上時我們從十八章裡了解到的。

- Moses' job seems to be to just settle disputes in this newly formed refugee camp. 摩西的日常工作好像就是在這個新成立的難民營裡解決民眾糾紛。
- And there hasn't been much conversation with God. 和神的交流還沒有發生。
- Just you. 只有你
- A few hundred thousand friends. 和幾十萬同族。
- In the wilderness. 在曠野中。
- Question: What would YOU do? 我要問：如果是你，你會怎麼做？
- I can tell you what I would do. 我可以告訴你我會怎麼做。
- Or, at least I can tell you what I would want. 或者說，我想要些什麼。
- After all that has taken place, I'd want to meet with God. 這所有的事發生後，我當然想和神見面。
- I'd want to HEAR from God. 我會想親自聽到神的話語。
- So, if you're Moses, and you've lived in Egypt, surrounded by Sumerians, all of your life, what do you do? 如果你 是摩西，你曾居住在繁華的埃及，一生都居住在蘇美爾人中間，你會怎麼辦？
- You go find a mountain. 你也會找一處高山。
- Because THAT is where you'll find God. 因為那裡被認為是遇見神的地方。
- So, he leads the people to the base of Sinai. 所以摩西帶領民眾到了西奈山腳下。
- And then, it says, 然後這裡說，

Exodus 19:2-3 出埃及記 19:2-3

There Israel encamped before the mountain, 3 while Moses went up to God. 以色列人在那裡的山腳下安營，摩西去到神那裡。

- Moses goes up to the mountain to hear from God. 摩西登上山去聆聽神。
- He wants to hear God in the wilderness. 他像要在這曠野中聽到神。
- So I want you to imagine this. 所以請你想像一下。
- Moses goes for this hike, maybe in a way that is similar to something that YOU have done. 摩西出門去遠足，也許就如你遠足時那樣。
- He is in nature. 他在自然中。
- He is observing. 他觀察仔細。
- He's moving up the mountain. 他登上高山。
- And certainly, he's TALKING to God. 當然，他一直在和神說話。
- "Lord, Speak to me. Show me. Meet me here." "主啊，跟我說話。顯現吧。讓我遇見你。"
- And then we read: 然後我們讀到：

Exodus 19:3 出埃及記 19:3

The Lord called to him out of the mountain, saying, “Thus you shall say to the house of Jacob, and tell the people of Israel: 耶和華從山上呼喚他說：“你要這樣告訴雅各家，曉諭以色列人：

- Moses has a MOMENT in the wilderness. 摩西在曠野中有這麼一個時刻。
- Which is important for us to recognize as it relates to our own lives. 對我們認知我們的人生也非常重要。
- See, it’s not simply about the wilderness. 你看，它不僅僅只是曠野。
- Moses moves toward God in the wilderness. 摩西在曠野中靠近神。
- He inquires. 他詢問。
- He creates a moment. 他尋求與神的時刻。
- He says, “God, I know you’re here. I need to hear from you.” 他在說，“神啊，我知道你在這。我需要聽見你。”
- It’s not wilderness for wilderness sake. 這不是一無所有的曠野。
- If you find yourself in the wilderness, you have a choice. 如果你覺得你在曠野中，其實你有選擇的。
- You can sit around and lament, and wonder why or how you got there. 你可以坐在那裡哀嘆，你怎麼會到了這個地步。
- OR, you can assume that you’ve been brought to this place so that you’d pursue God. 你也可以認為是神把你帶領到這裡為了尋求神。
- Illustration: Pandemic Drive 舉例：疫情期間
- I remember early on in our pandemic lockdown, coming to this realization. 我記得一開始疫情的封鎖時，我有這麼一件事。
- I think we’d been shut down three weeks. 我們城市已經封鎖了三週。
- I had gone for a drive to simply go for a drive. 我開車出去就只是想開車。
- And had this crystal clear moment of realization. 當時這一時刻就出現得清清楚楚的。
- I remember saying, “God, I think you want to do something in this. At the very minimum, you want to do something in me.” 我記得我說，“神啊，我覺得你是要在這疫情中行事的。至少，你要在我裡面行事的。”
- And that created a seismic shift in how I navigated the coming months. 那片刻在我心中的震動讓我改變了之後幾個月的態度。
- I began looking for Moments in the Wilderness where I might hear God in ways I hadn’t heard him, or hear him say things I hadn’t heard him say. 我開始尋求那些曠野中的時刻，讓我能以全新的方式聽到神，聽到神的話語。
- You can be desperate and alone in the wilderness, OR, you can be confident and in community with God. 你可以在曠野中獨自絕望著，或者，你可以自信地和神同在。
- The choice, truly is up to you. 這選擇，完全由你作主。
- Moses looked for a moment in the wilderness, and he climbed a mountain to do so. 摩西在曠野中尋求神，他登上高山去遇見神。

- Now, let's continue reading. 我們現在再往下讀。
- God meets Moses and tells him what to say. 神顯現給摩西後告訴摩西要對以色列人說的話。

Exodus 19:4–8 出埃及記 19:4–8

4 'You yourselves have seen what I did to the Egyptians, and how I bore you on eagles' wings and brought you to myself. 5 Now therefore, if you will indeed obey my voice and keep my covenant, you shall be my treasured possession among all peoples, for all the

earth is mine; 6 and you shall be to me a kingdom of priests and a holy nation.' These are the words that you shall speak to the people of Israel." 7 So Moses came and called the elders of the people and set before them all these words that the Lord had commanded him. 8 All the people answered together and said, "All that the Lord has spoken we will do." And Moses reported the words of the people to the Lord.

4 '我向埃及人所行的事，你們都看見了，且看見我如鷹將你們背在翅膀上，帶來歸我。5 如今你們若實在聽從我的話，遵守我的約，就要在萬民中作我的子民，因為全地都是我的。6 你們要歸我做祭司的國度，為聖潔的國民。' 這些話你要告訴以色列人。" 7 摩西去召了民間的長老來，將耶和華所吩咐他的話都在他們面前陳明。8 百姓都同聲回答說：'凡耶和華所說的，我們都要遵行。' 摩西就將百姓的話回覆耶和華。

- So now let's look at 現在我們談談

A reminder in the wilderness. 曠野中的提示。

- Do you notice how God begins this conversation? 你注意到神是怎麼開始說話的嗎?
- This is important. 這很重要。
- God begins by reminding them of his love and grace. 神開始說話時先提醒他們神的愛和恩典。
- He reminds them of how he bore them up on eagle's wings. 神提醒他們怎樣像鷹似的將以色列人背負在翅膀上。
- He tells them that they will be a treasured possession. 神告訴他們是神的寶貴子民。
- He reminds them that they are a kingdom of priests, a holy nation. 神告訴他們是祭司的國度，聖潔的子民。
- And this has so much significance and tells so much about our encounters, our experience, even our expectations, of God. 這些很重要，它說出了我們的神是誰，我們與他的經歷和對他的期許。
- Let's talk through this for a moment. 我們多談論一下這裡。
- God starts by saying, "Trust me! I'm taking you to a land that is flowing with abundance." 神開始說，“相信我！我帶領你們去的地方豐足富裕。”
- But, Then, God leads them SOUTH, and AWAY from their promised destination. 然後，神帶領他們南下，遠遠偏離了應許之地。
- They go down, they cross the red sea. 他們又南下穿過紅海。
- And now they are in this desert. 現在他們在曠野中。
- And Sinai, the tallest mountain around, in the middle of this deserted wilderness, is where God meets them. 而西奈山，周邊最高的山，矗立在荒蕪的曠野之中，正是神與他們會面的地方。
- Which has bearing on our experiences with God. 這印證了我們與神的經歷。
- I want to remind you of something Bo spoke to last week. Because this points to a same thing. 我想提及一下上週博（Bo）講到的相同的一點。

“Favorable circumstance is not the reward. Hearing God’s voice is the reward.” 舒適的生活不是獎賞。而聽到神的話語才是獎賞。

- He brings them to this place, and the purpose in doing so is to reveal that the goal is not abundance. 神帶領他們到此，目的就是要揭示神的應許不是舒適富足。
- The goal is abiding. 神給予的是盟約關係。
- It’s abiding in God. 與神的盟約。
- He wants them to get this. But he also wants them to understand something else. 神像讓以色列人明白這一點。但他也想讓他們明白另外一點。
- I want you to notice the order of what he says. 請注意神說話時的次序。
- He says, 他說,

Exodus 19:4–6 出埃及記 19: 4–6

4 ‘You yourselves have seen what I did to the Egyptians, and how I bore you on eagles’ wings and brought you to myself. 5 Now therefore, if you will indeed obey my voice and keep my covenant, you shall be my treasured possession among all peoples, for all the earth is mine; 6 and you shall be to me a kingdom of priests and a holy nation.’

4‘我向埃及人所行的事，你們都看見了，且看見我如鷹將你們背在翅膀上，帶來歸我。5 如今你們若實在聽從我的話，遵守我的約，就要在萬民中作我的子民，因為全地都是我的。6 你們要歸我做祭司的國度，為聖潔的國民。’

- You saw what I did. 你們看見我行的事。
- NOW, I want you, to do this. 現在我希望你們這樣做。
- I want you to obey. 我要求你們遵從我。
- And IF you obey, THEN, I’ll do even MORE for you. 如果你們遵從我，我會為你們行更大能的事。
- By the way, in the next chapter, chapter 20, God gives them ten commandments, and begins to unpack the law. 順便提一句，下一章20章，神賜給他們十大誡命，並開始制定律法。
- And this is hugely important for you to see. 這是對你我至關重要的一點。
- He’s giving us the order of how he works, 神給我們指出祂行事的法則。
- and how we work with him, 還有我們與祂相處的法則。
- and it ALWAYS starts with Grace. 所有的都是從神的恩典開始的。
- It always begins with Grace. 所有都是從神的恩典開始的。
- Think about this. He starts by reminding them of what he has done for them. 想想看。神一開始先提及他為以色列人都做了什麼。
- So when God starts speaking, what do they start hearing? 當神開始說話，以色列人先聽到什麼？
- I love you. 我愛你們。
- I believe in you. 我相信你們。
- I have a plan for you. 我有規劃給你們。

- There's a purpose to your life. 你們的生命是有意義的。
- That's how God always starts the conversation. 這總是神說話時的開始。
- He always begins with Grace. 他總是從恩典開始。
- And he always reminds us of his love. 他總是提醒我們他愛我們。
- “I bore you up on Eagles wings.” “如鷹將他們背在翅膀上”
- You got lifted out of your circumstances and barely lifted a finger. 你不用動一個手指頭我就可以把你脫離困境。
- God didn't go to the people of Israel and say, “Listen, I've got a plan for you life, but you need to commit living a particular way.” 神沒有去對以色列人說，“聽著，我對你們的生命是有計劃的，但你們必須先答應按特定的方式生活。”
- He didn't say, “For the next six months, show my that you take my law seriously, and then, I'll rescue you.” 祂沒有說，“在接下來的六個月裡，表示出來你對我律法的認真，然後，我會拯救你。”
- No! He simply rescued them. 不是這樣！神直接拯救了他們。
- He saves them. 祂救了他們。
- Like being lifted on Eagles wings. 如鷹將他們背在翅膀上。
- Sheer Grace. 完全是恩典。
- And then he says, ‘Ok. Now that you know I'm for you. Now that you know I rescued you. Will you listen to me?’ 然後祂說，“好的。現在你知道我是為你們爭戰的神。現在你知道我拯救了你們。你們願意聽從我嗎？”
- That sequence is important. 順序是重要的。
- The order of this matters. 這裡的次序很重要。
- See, if it was law, then deliverance, then we would translate that as, “If you obey, then God will accept you.” 看，如果是先律法，再拯救，那麼我們會這樣解讀，“如果你順服，那麼神就會接受你。”
- But since it's deliverance, THEN law, we instead say, “I am accepted, therefore I obey.” 但因為是先拯救，再律法，我們因而會這樣說，“我是被接受的，所以我願意順服。”
- And that, is the heart of the gospel. 那個就是福音的核心。
- Im accepted because of Jesus. I've been rescued. And because of that, I lean into his loving voice for direction. 我因著耶穌被接受了。我已經被拯救。因此，我願意靠近傾聽祂愛的聲音來帶領方向。
- On the surface, the difference might not be that noticeable. 在表面上，這個差別可能不那麼引人注意。
- But deep down, these two are worlds apart. 但是在深處，這兩者是天地之別。
- A person who understands the gospel, or who understands this sequence, will being motivated by love and gratitude. 一個了解福音的人，或者一個理解這個次序的人，會被愛和感恩激勵。
- And the other person, the person who says, “I better obey, if Im going to be delivered”, is operating out of fear and insecurity. 而不了解的人會這樣說，“我最好順服，這樣我才能被拯救”。這樣的人做為是基於恐懼和不安全感的。
- One is operating self-centeredly, the other is not. 一個是基於自我中心，另一個不是。

- Ask them, “Why are you obeying?” 如果問他們，“你為什麼順服？”
- And he answer, ultimately, is TO GET THINGS. 他回答，最終，是為了得到一些東西。
- You’re trying to manipulate God into blessing you with your behavior. 是試圖操縱神來因著你的行為而祝福你。
- Not only that, their obedience is always conditional. 不僅是這樣，他們的順服是有條件的。
- They say things like, “I’ve been doing what I’m supposed to! I’ve been generous, and I’ve exercised self control, and I’ve served...I’m doing ALL of these things... WHY isn’t God blessing me? 他們說，“我已經做了我應該做的！我很慷慨，而且我很自律，我還服事。。我做了這一切。。為什麼神不祝福我呢？”
- But a person who already knows what they have; 但是一個已經知道自己擁有什麼的人
- a person who has experienced grace; 一個經歷了恩典的人
- Who understands the chasm that has been crossed to rescue you us, 一個了解（神）為了救我們需要跨越怎樣的深淵的人
- THAT person simply lives out of love and appreciation BACK to God. 那個人只是簡單的活在對神的愛和感恩中。
- Which, by the way, explains something that a lot of modern Christians struggle with in the Old Testament. 順便說到，這個解釋很多現代基督徒在舊約上的一個掙扎。
- If we keep reading, God meets Moses. 如果我們繼續讀，神與摩西相遇。
- And there’s clouds, 有雲
- And smoke, 有煙
- And fire, 有火
- And thunder. 有雷鳴
- And the people are genuinely intimidated. 人們十分懼怕
- And we sort of stand back and say, “Why God? Why all of the theatrics?” 我們可能後退一步問，“神，這是為什麼呢？為什麼要這麼戲劇性？”
- If you’ve already shown us your love, why the intimidation? 如果你已經對我們表明祢的愛，為什麼要恐嚇？
- Here’s why. 原因是這個。
- Human beings tend to swing between two poles. 人類傾向於在兩個極端中搖擺。
- One side we have Legalism. 一邊是律法主義。
- On other, License. 另一邊是特權自由主義。
- One group os bound up in trying to obey to earn God’s favor. 一組人試圖贏得神的恩寵。
- But the other group, the license group, they say, “But I’m already forgiven. God is love. And so it doesn’t matter what I do or how I live, because God has already forgiven me.” 另一邊，特權自由主義的，他們說，“但是我已經被赦免了。神是愛。所以我做什麼或是怎麼活都沒關係，因為神已經原諒我了。”
- And in some sense they are right. 在一些角度他們是對的。

- But in another sense they are completely missing the point. 但是在另一個角度上，他們完全錯失了重點。
- See, there is a difference between RECEIVING forgiveness and OBSERVING grace. 看，在得到赦免和看到恩典之間是有差異的。
- See, I can experience God's forgiveness, but I also need to observe grace. • Now, what do I mean by Observing Grace? 我可以經歷神的饒恕，但我也需要看到恩典。看到恩典是什麼意思呢？
- It means I simply need to know how far God has come to offer me forgiveness. 就是說我需要知道神為了給我恩典走了多遠。
- Illustration: Watch 故事：手錶
- I few years ago, a friend of mine knew that I liked watches, but didn't own a really nice one. 幾年前，我的一個朋友知道我喜歡手錶，但我沒有一支特別好的。
- So a few weeks go by and I get a package in the mail and it's this watch. • Really beautiful. 幾個星期過去了，我拿到了一個包裹，裡面是一支手錶。非常精美。
- And I knew it was nice...nicer than my other watches. 我知道那是很好的表。。比我有的其他表都好。
- But it wasn't a brand I knew. 但那個品牌我不熟悉。
- So I looked it up. 所以我就上網查。
- And it turned out to be about ten times nicer than my nicest watch. 結果發現那支表比我最好的表還要好十倍。
- At that moment, the watch I was holding didn't change. 那時，我手中所拿的那支表的價值並沒有改變。
- It didn't transform. 它並沒有變化。
- But I saw it differently. 但我看它完全不同。
- So in the smoke and fire and thunder and cloud, God says, "YES, I bore you up on eagles wings, but I don't want you to forget who I am or how far I've come. Because the more you understand that, the more captivated you'll be by my grace." 所以，在煙雲雷火中，神說，“是的，我如鷹把你們背在翅膀上，但是我不想讓你們忘記我是誰以及我走了多遠。因為你越了解這一點，你就越被我的恩典而深深吸引。”
- And THEN, you will be who I created you to be. 然後，你就會成為我創造你成為的。
- And notice here what they are told. 這裡注意到神告訴他們什麼。
- If you'll live this way, you'll be my treasured possession. 如果你們這樣活，你就會成為我的珍寶。
- You'll be a kingdom of priests. 你們會成為祭司的國度。
- You'll be a holy nation. 你們會成為聖潔的國民。
- What's he telling them? 神在告訴他們什麼？
- 3 things. 三件事情。
- He's telling them that when you live in this grace bathed relationship with me, you'll be my treasured possession. 神告訴他們當你們活在這被恩典浸透的與我的關係中，你會成為屬我的珍寶。
- That phrase, in the Hebrew language speaks to personal wealth or private wealth of an individual. 珍寶這個詞，在希伯來語中是指屬於個人的財富。

- He will treasure them THAT way. 神會這樣的寶貴以色列民。
- Kingdom of Priests. 祭司的國度。
- What are priests supposed to do? 祭司要做的是什麼?
- They are mediators, right? 他們是中保, 是嗎?
- They show people who God really is. 他們顯示給人神是怎樣的一位神。
- When you live this way, in loving gratitude, not out of fear and insecurity, you'll reveal God to others. 當你這樣活著, 在愛的感恩中, 而不是在懼怕和不安中, 你就會向別人顯示神。
- And then he says, "You're a holy nation." 然後神說, "你們是聖潔的國民。"
- What does that mean? 這是什麼意思呢?
- Well, the word "Holy" has more to do with purpose than it does purity. "聖潔"這個詞, 比起與純淨相關, 更與目的相關。
- So what is he saying? 所以, 神在說什麼呢?
- He's saying you'll have a purpose. 祂在說你會有一個目的。
- A reason for being. 存在的原因。
- Which is what leads into our final point. 這帶我們到最後的一點。

A vision in the wilderness. 在曠野中的願景/異象。

- And when I say that, I'm not describing a hallucinogenic encounter. 當我這樣說的時候, 我不是在說一個幻象的經歷。
- I'm talking a picture of the future that is preferred. 我是在說一個令人嚮往的未來圖景。
- A vision that longs to be fulfilled. 一個想要被實現的願景。
- A mission, from God. 一個從神而來的使命。
- We don't often read it this way, but the ten commandments, followed by the law, was a vision statement. 我們不常這樣來理解, 但是十誡, 及接下來的律法, 是一個異象的宣言。
- It was picture being painted of a preferred future. 是一個值得嚮往的未來的圖畫。
- A way things could be. 事物像原本被造的那樣。
- See, Moses was a prophet in a prophetic religion. 摩西是一個在先知性宗教的先知。
- By the way, Christianity is a prophetic faith, vs a mystical faith. 順便說到, 基督教是一個先知性的信仰, 而不是一個神秘性的信仰。
- And prophetic faith aims to transform the world in God's name. 先知性的信仰的目標是以神的名轉化世界。
- A mystical faith is a faith that flees the world in spiritual escapism. 神秘性的信仰在屬靈的逃避主義中逃離世界。
- Christianity is prophetic. 基督教是先知性的。

- Which means that that an authentic faith encounter should result in a world-shaping force. 這也意味著真實的信仰上的經歷帶來模塑世界的力量。

- Yes, we go up the mountain to experience God, but we come down to a world that needs us. 是的，我們要到山上來經歷神，但是我們也下山回到這個需要我們的世界。

- We ascend. 我們上去。

- And then we return, with a vision for a preferred future. 然後我們回來，帶著一個值得嚮往的未來的異象。

- Miroslav Volf, in his book, A Public Faith, says this: 米羅斯拉夫沃爾夫在他的書《一個公開的信仰》中說：

“The Christian faith malfunctions when it is practiced as a mystical religion in which ascent is followed by a barren rather than creative return, a return that has no positive purpose for the world but is merely an inevitable result of the inability of a flesh-and-blood human being to sustain unitive experience over time.” – Volf, Miroslav. A Public Faith

“當基督教信仰被當作一種神秘的宗教來實踐時，基督教信仰就會失效。在這種宗教中，上升之後是貧瘠的回歸而非創造性的回歸。這貧瘠的回歸對世界沒有積極的目的，而只是血肉之軀無法持續合一體驗的必然結果。” – 沃爾夫，米羅斯拉夫。一個公開的信仰”

- In other words, hearing from God isn't simply about you feeling better about yourself, but instead about you joining God in what he's doing in the world. 換句話說，聆聽上帝的聲音不僅僅是關於你對自己感覺更好，而是關於你加入神在世界上所做的事情。

- Let me say it this way: You leave the wilderness differently than you entered it讓我這樣來說：離開曠野的你已經不同於進入曠野的你

- And that, makes all the difference in the world. 而這個，使一切都不一樣。

- God desires that you would hear him. 神渴望你來聽祂的聲音。

- But a moment must be created. 但是必須要創造這樣一個時候。

- And it will begin with being reminded of what he's done. 它會從我們被提醒神所做的事情開始。

- And it will include a future that is more beautiful than the one we left. 這會包含一個比我們所處更美好的未來。 • That is his promise.這是神的應許

Benediction 祝禱

May you be men and women who hear the true voice of God. May you be men and women who experience moments in the wilderness. May you be touched by grace. May you not just simply receive forgiveness but may you observe grace. May you enter into the flourishing life that Jesus has delivered to you. In His name, Amen! 願你們聽見神真實的聲音。願你們經歷曠野中的時刻，願你們被恩典觸摸。願你們不只是簡單得接受神的饒恕而是看到祂的恩典。願你進入耶穌要帶給你的豐盛的生命！奉祂的名禱告，阿門！